

medicon®



MEDICONTAINER
CONTAINER *System*



Container nach DIN aus Aluminium – Zur Ver- und Entsorgung von Sterilgut
Aluminium containers acc. to DIN – for sterile preparation and return to the
supply department for sterilization.

Contenedor de aluminio según normas DIN – para el abastecimiento y el
almacenaje de generos estériles.

Containers en aluminium selon les normes DIN – pour acheminement et
réacheminement des produits stérilisés.

Container (sec. DIN) in alluminio per la raccolta, la sterilizzazione e
l'appropriamento di materiale sterile.

Modelländerungen vorbehalten
Patterns are subject to change without further notice
Salvo modificaciones
Tous droits réservés des changements de modèle
Ci riserviamo la facoltà di cambiamenti nei modelli

Gedruckt in Deutschland
Printed in Germany
Impreso en Alemania
Imprimé en Allemagne
Stampato in Germania
Trykkt i Tyskland

Container Systeme (A, B, C)	
Container Systems (A, B, C)	
Sistemas de contenedores (A, B, C)	2 - 21
Systèmes de containers (A, B, C)	
Sistemi container (A, B, C)	
Wäsche-Container	
Laundry Containers	
Contenedor para ropa	7 - 8, 14 - 15
Containers pour linge	
Container per biancheria	
Entsorgungs-Container	
Removal Containers	
Contenedor para la eliminación	6, 13, 19
Containers pour évacuation	
Container per la raccolta	
Container Zubehör	
Container Accessories	
Accesorios para contenedores	22 - 32
Accessoires pour containers	
Accessori per container	
Instrumentenpflegeöl	
Instrument Maintenance Oil	
Aceite para el mantenimiento de instrumentos	31 - 32
Huile pour entretenir les instruments	
Olio per strumenti	
Ersatzteile	
Spare Parts	
Piezas de repuesto	33
Pièces de rechange	
Pezzi di ricambio	
Aufbereitung chirurgischer Instrumente	
Proper Maintenance of Surgical Instruments	
Tratamiento de instrumentos quirúrgicos	34 - 35
Retraitement d'instruments chirurgicaux	
Trattamento dello strumentario chirurgico	
Numerisches Inhaltsverzeichnis	
Numerical Index	
Indice numérico	36
Index numérique	
Indice numerico	

Das **MEDICONTAINER-System** gewährleistet eine individuelle und optimale Anpassung an die Erfordernisse der Sterilgutversorgung.

Sicherheit und Wirtschaftlichkeit ermöglichen einen hygienischen und ökonomischen Ablauf der Versorgung von Sterilgut. Containerabmessungen gemäß DIN, differenzierte Höhenvarianten und Stapelbarkeit sichern in Verbindung mit Organisationshilfen eine raumnutzende und übersichtliche Anwendung.

Dickwandige, tiefgezogene Bauelemente aus einer hart eloxierten Aluminiumlegierung garantieren eine außerordentlich hohe Stabilität und eine lange Lebensdauer.

Durch die Leitfähigkeit des Werkstoffes wird nach dem Dampfsterilisationsverfahren eine höchst effektive Nachtrocknung im Innenbereich der Container erzielt.

The **MEDICONTAINER system** provides for an individual and optimum accommodation to the requirements of sterile preparation.

Security and economy enable hygienic and economical sterile preparations. In combination with organization supports, a space- saving and clear application of the containers is ensured by dimensions according to DIN, numerous variations in height and capability of being stacked. Thick and deep-drawn components of anodized aluminium-alloy guarantee an extremely high stability as well as long life.

After the steam sterilization procedure an optimum drying phase inside the containers is achieved due to the conductivity of the material.

El **sistema MEDICONTAINER** garantiza una adaptación individual y optimal a las exigencias del abastecimiento de generos esteriles.

Seguridad y economía posibilitan en el transcurso del abastecimiento de materiales esteriles económico e higiénico. Las medidas de los contenedores según normas DIN, diferentes variantes de altura y la posibilidad de apilar los mismos, aseguran una combinación con ayudas de organización un uso con claridad y un aprovechamiento de espacio máximo. El material utilizado consiste de una aleación de aluminio anodizado que garantiza una alta estabilidad y una larga duración. La conductibilidad del material asegura efectividad en el secado ulterior en el interior del contenedor después de la esterilización con vapor.

Le **système MEDICONTAINER** garantit un agencement optimale à l'unité quant aux exigences de l'acheminement des produits stérilisés.

Soucis de sécurité et d'économie conjurent à un acheminement hygiénique et rapide. De part aussi, un souci d'organisation, une utilisation fonctionnelle est assurée, à savoir: une dimension des containers selon les normes DIN, une hauteur variable, la possibilité de superposer ces containers.

Eléments emboutis en alliage d'aluminium, à paroi épaisse et à anodisation dure - ce qui garantit une stabilité parfaite et une longue durabilité.

La conductibilité de la matière permet un séchage efficace à l'intérieur du container, après une stérilisation par autoclave.

Il **sistema MEDICONTAINER** assicura un adattamento individuale e ottimale alle esigenze del trattamento di materiale da sterilizzare.

Sicurezza e convenienza permettono uno svolgimento igienico ed economico del trattamento di materiale da sterilizzare.

Misure secondo le norme DIN dei container, altezze differenziate e la possibilità di impilabilità assicurano, insieme agli attrezzi organizzativi, un impiego razionale e panoramico.

Elementi imbutiti e con pareti spesse in lega di alluminio anodizzato a tempra garantiscono una straordinaria stabilità e una lunga durata.

Grazie alla conduttività del materiale, dopo il ciclo di sterilizzazione a vapore si ottiene un'essiccazione altamente efficace all'interno del container.

Sicheres und einfach zu bedienendes Verschuß-System. Die Schließblaschen der Deckel sind gleichzeitig Griffe zur Deckelentnahme. Eine umlaufende Deckeldichtung aus Silikon gewährleistet Langzeit-Sterilität.

Secure locking system, easy to handle. The closing caps of the lid are at the same time handles for removing the lid. Continuous silicone lid sealings ensure long-term sterilization.

Sistema de cierre de uso fácil y seguro. Los cierres de la tapa son al mismo tiempo agarraderos para coger la tapa. Una junta de silicona en la tapa asegura una esterilidad de larga duración.

Système de fermeture sûr et facile à manier. Les pattes de fermeture du couvercle servent en même temps à titre de manches pour l'enlèvement du couvercle. Un joint en silicone autour du couvercle à l'intérieur garantit une stérilité à longue durée.

Sistema di chiusura sicuro e semplice da maneggiare. Le chiusure del coperchio sono contemporaneamente anche i manici per il sollevamento del coperchio. La guarnizione circondante in silicone del coperchio garantisce una sterilità a lunga durata.



Perforierte Container-Deckel der Systeme sind mit Papierfiltern ausgestattet.

Perforated lids of the systems are equipped with paper filters.

Las tapas perforadas de los sistemas están equipados con filtros de papel.

Les couvercles perforés des systèmes de containers sont munis de filtres papier.

I coperchi perforati dei sistemi sono corredati da filtri di carta.

Container stapelbar für raumsparende und übersichtliche Lagerung. Organisationshilfe durch farbig gestaltete Deckel und Kennzeichnungsschilder.

Containers can be stacked - for space-saving and economic storage. Organization support due to coloured lids and identification labels.

La posibilidad de apilamiento de los contenedores permite una forma de abastecimiento clara y con un máximo aprovechamiento de espacio.

Containers empilables pour un stockage fonctionnel et bien disposé. Aide d'organisation par couvercles en couleurs différentes et par plaques d'identification.

Container impilabili per stoccaggio con risparmio di spazio e di facile identificazione. Sistemazione facile attraverso coperchi colorati ed etichette d'identificazione.





Container komplett: Boden silber - Deckel nach Farbskala
 Container complete: Bottom silver - Lid acc. to colour chart
 Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa según escala de colores
 Container complet: Fond couleur argent - Couvercle selon l'échelle de couleurs
 Container completo: Fondo argento - Coperchio secondo scala di colori

Deckel gelocht - Boden ungelocht
 Lid perforated - Bottom non-perforated
 Tapa perforada - Fondo no perforado
 Couvercle perforé - Fond non-perforé
 Coperchio forato - Fondo non forato



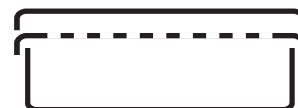
No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.60.10	49.60.30	49.60.50	49.60.70	49.60.90	590	290	100
49.60.13	49.60.33	49.60.53	49.60.73	49.60.93	590	290	135
49.60.15	49.60.35	49.60.55	49.60.75	49.60.95	590	290	150
49.60.17	49.60.37	49.60.57	49.60.77	49.60.97	590	290	170
49.60.22	49.60.42	49.60.62	49.60.82	49.60.98	590	290	220

Container mit Sicherheitsdeckel
Containers with safety lid
Contenedores con tapa de seguridad
Containers avec couvercle de sécurité
Container con coperchio di sicurezza



Container komplett: Boden silber - Deckel nach Farbskala
Container complete: Bottom silver - Lid acc. to colour chart
Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa según escala de colores
Container complet: Fond couleur argent - Couvercle selon l'échelle de couleurs
Container completo: Fondo argento - Coperchio secondo scala di colori

Sicherheitsdeckel - Boden ungelocht
Safety lid - Bottom non-perforated
Tapa de seguridad - Fondo no perforado
Couvercle de sécurité - Fond non-perforé
Coperchio di sicurezza - Fondo non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.62.10	49.62.30	49.62.50	49.62.70	49.62.90	590	290	110
49.62.13	49.62.33	49.62.53	49.62.73	49.62.93	590	290	145
49.62.15	49.62.35	49.62.55	49.62.75	49.62.95	590	290	160
49.62.17	49.62.37	49.62.57	49.62.77	49.62.97	590	290	180
49.62.22	49.62.42	49.62.62	49.62.82	49.62.98	590	290	230

Entsorgungs-Container zur Trocken- und Naßentsorgung
Removal Containers for return to sterile supply department with or without disinfection solution
Contenedores para la eliminación en seco y mojado
Containers pour l'évacuation sèche et humide
Container per la raccolta a secco / disinfettante del materiale usato



Container komplett: Boden silber - Deckel nach Farbskala
Container complete: Bottom silver - Lid acc. to colour chart
Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa según escala de colores
Container complet: Fond couleur argent - Couvercle selon l'échelle de couleurs
Container completo: Fondo argento - Coperchio secondo scala di colori

Deckel ungelocht - Boden ungelocht
Lid non-perforated - Bottom non-perforated
Tapa no perforada - Fondo no perforado
Couvercle non-perforé - Fond non-perforé
Coperchio non forato - Fondo non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.63.15	49.63.35	49.63.55	49.63.75	49.63.95	590	290	150

Wäsche-Container
Laundry Container
Contenedor para ropa
Container pour linge
Container per biancheria



Container komplett: Boden silber - Deckel silber
Container complete: Bottom silver - Lid silver
Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa en color de plata
Container complet: Fond couleur argent - Couvercle couleur argent
Container completo: Fondo argento - Coperchio argento

Deckel gelocht - Boden ungelocht
Lid perforated - Bottom non-perforated
Tapa perforada - Fondo no perforado
Couvercle perforé - Fond non-perforé
Coperchio forato - Fondo non forato



No.					a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.60.27					590	290	270

Wäsche-Container mit Scharnierdeckel
Laundry Container with hinged lid
Contenedor para ropa con tapa de charnela
Container pour linge avec couvercle à charnière
Container per biancheria con coperchio a cerniere



a mit Öse für Trommelständer
 with eyelet for drum support
 con ojal para soporte de tambor
 avec anse pour support-tambour
 con ansa per supporto-tamburo

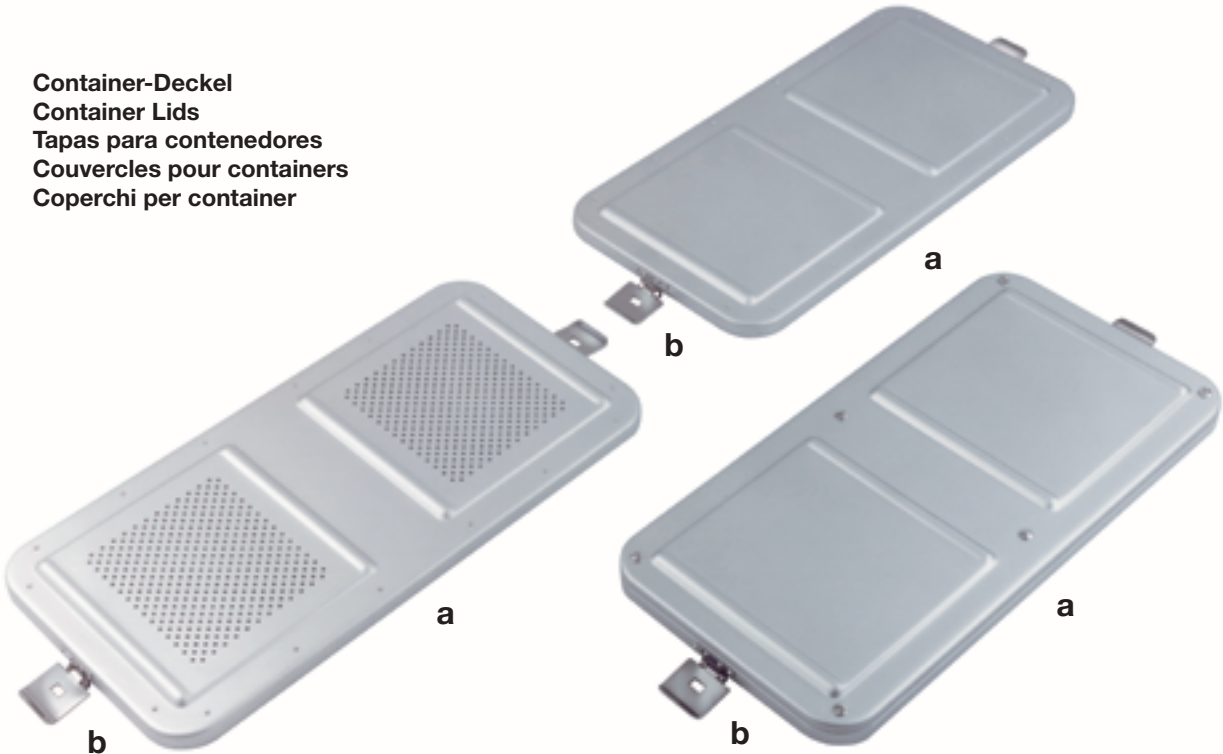
Container komplett: Boden silber - Deckel silber
 Container complete: Bottom silver - Lid silver
 Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa en color de plata
 Container complet: Fond couleur argent - Couvercle couleur argent
 Container completo: Fondo argento - Coperchio argento

Deckel gelocht - Boden ungelocht
 Lid perforated - Bottom non-perforated
 Tapa perforada - Fondo no perforado
 Couvercle perforé - Fond non-perforé
 Coperchio forato - Fondo non forato



No.					a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.64.27					590	300	270

Container-Deckel
Container Lids
Tapas para contenedores
Couvercles pour containers
Coperchi per container



Deckel gelocht
Lid perforated
Tapa perforada
Couvercle perforé
Coperchio forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)
49.67.01	49.67.02	49.67.03	49.67.04	49.67.05	590	290

Deckel ungelocht
Lid non-perforated
Tapa no perforada
Couvercle non-perforé
Coperchio non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)
49.68.01	49.68.02	49.68.03	49.68.04	49.68.05	590	290

Sicherheitsdeckel
Safety lid
Tapa de seguridad
Couvercle de sécurité
Coperchio di sicurezza



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)
49.69.01	49.69.02	49.69.03	49.69.04	49.69.05	590	290

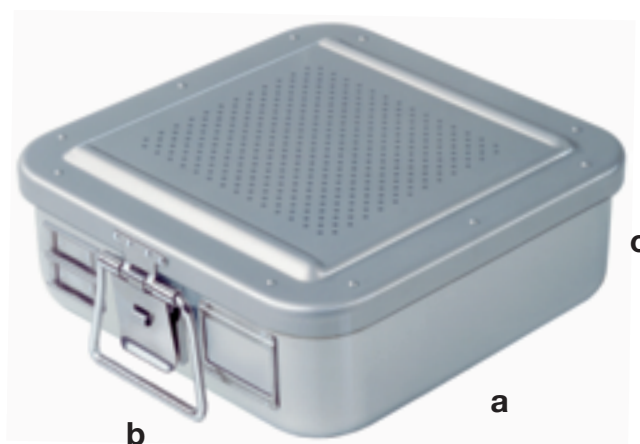
Container-Böden
Container Bottoms
Fondos para contenedores
Fonds pour containers
Fondi per container



Boden ungelocht
Bottom non-perforated
Fondo no perforado
Fond non-perforé
Fondo non forato



No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.66.10	590	290	85
49.66.13	590	290	120
49.66.15	590	290	135
49.66.17	590	290	155
49.66.22	590	290	205
49.66.27	590	290	255



Container komplett: Boden silber - Deckel nach Farbskala
 Container complete: Bottom silver - Lid acc. to colour chart
 Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa según escala de colores
 Container complet: Fond couleur argent - Couvercle selon l'échelle de couleurs
 Container completo: Fondo argento - Coperchio secondo scala di colori

Deckel gelocht - Boden ungelocht
 Lid perforated - Bottom non-perforated
 Tapa perforada - Fondo no perforado
 Couvercle perforé - Fond non-perforé
 Coperchio forato - Fondo non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.50.10	49.50.30	49.50.50	49.50.70	49.50.90	290	290	100
49.50.13	49.50.33	49.50.53	49.50.73	49.50.93	290	290	135
49.50.15	49.50.35	49.50.55	49.50.75	49.50.95	290	290	150
49.50.17	49.50.37	49.50.57	49.50.77	49.50.97	290	290	170
49.50.22	49.50.42	49.50.62	49.50.82	49.50.98	290	290	220

Container mit Sicherheitsdeckel
Containers with safety lid
Contenedores con tapa de seguridad
Containers avec couvercle de sécurité
Container con coperchio di sicurezza



Container komplett: Boden silber - Deckel nach Farbskala
Container complete: Bottom silver - Lid acc. to colour chart
Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa según escala de colores
Container complet: Fond couleur argent - Couvercle selon l'échelle de couleurs
Container completo: Fondo argento - Coperchio secondo scala di colori

Sicherheitsdeckel - Boden ungelocht
Safety lid - Bottom non-perforated
Tapa de seguridad - Fondo no perforado
Couvercle de sécurité - Fond non-perforé
Coperchio di sicurezza - Fondo non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.52.10	49.52.30	49.52.50	49.52.70	49.52.90	290	290	110
49.52.13	49.52.33	49.52.53	49.52.73	49.52.93	290	290	145
49.52.15	49.52.35	49.52.55	49.52.75	49.52.95	290	290	160
49.52.17	49.52.37	49.52.57	49.52.77	49.52.97	290	290	180
49.52.22	49.52.42	49.52.62	49.52.82	49.52.98	290	290	230

Entsorgungs-Container zur Trocken- und Naßentsorgung
Removal Containers for return to sterile supply department with or without disinfection solution
Contenedores para la eliminación en seco y mojado
Containers pour l'évacuation sèche et humide
Container per la raccolta a secco / disinfettante del materiale usato



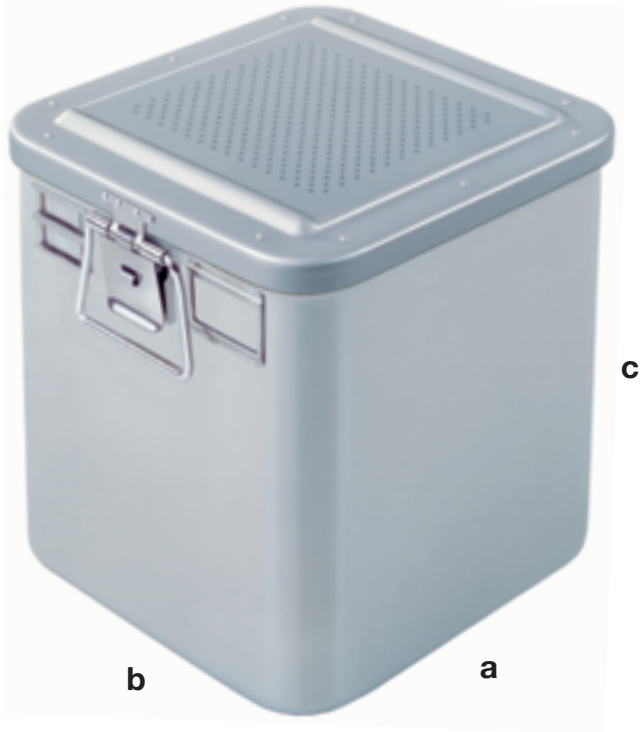
Container komplett: Boden silber - Deckel nach Farbskala
Container complete: Bottom silver - Lid acc. to colour chart
Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa según escala de colores
Container complet: Fond couleur argent - Couvercle selon l'échelle de couleurs
Container completo: Fondo argento - Coperchio secondo scala di colori

Deckel ungelocht - Boden ungelocht
Lid non-perforated - Bottom non-perforated
Tapa no perforada - Fondo no perforado
Couvercle non-perforé - Fond non-perforé
Coperchio non forato - Fondo non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.53.15	49.53.16	49.53.17	49.53.18	49.53.19	290	290	150

Wäsche-Container
Laundry Container
Contenedor para ropa
Container pour linge
Container per biancheria



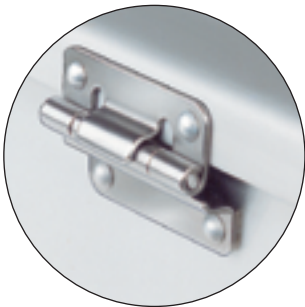
Container komplett: Boden silber - Deckel silber
Container complete: Bottom silver - Lid silver
Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa en color de plata
Container complet: Fond couleur argent - Couvercle couleur argent
Container completo: Fondo argento - Coperchio argento

Deckel gelocht - Boden ungelocht
Lid perforated - Bottom non-perforated
Tapa perforada - Fondo no perforado
Couvercle perforé - Fond non-perforé
Coperchio forato - Fondo non forato



No.					a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.50.27					290	290	270

Wäsche-Container mit Scharnierdeckel
Laundry Container with hinged lid
Contenedor para ropa con tapa de charnela
Container pour linge avec couvercle à charnière
Container per biancheria con coperchio a cerniere



mit Öse für Trommelständer
with eyelet for drum support
con ojal para soporte de tambor
avec anse pour support-tambour
con ansa per supporto-tamburo

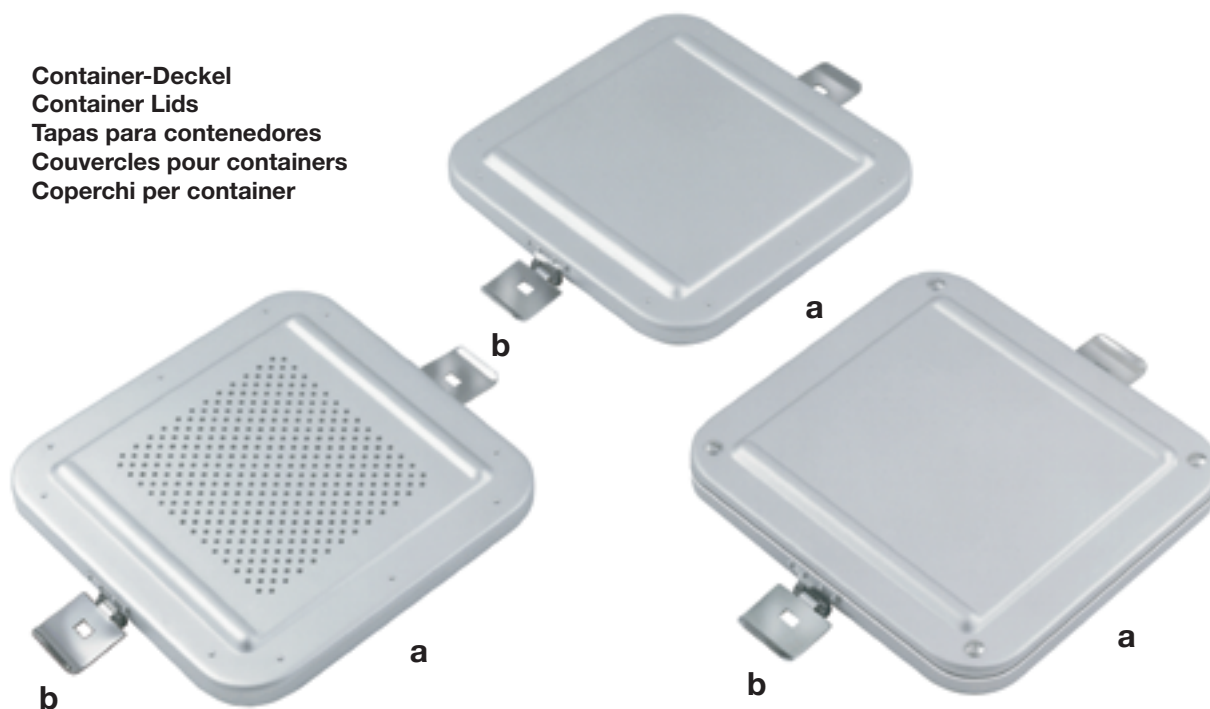
Container komplett: Boden silber - Deckel silber
Container complete: Bottom silver - Lid silver
Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa en color de plata
Container complet: Fond couleur argent - Couvercle couleur argent
Container completo: Fondo argento - Coperchio argento

Deckel gelocht - Boden ungelocht
Lid perforated - Bottom non-perforated
Tapa perforada - Fondo no perforado
Couvercle perforé - Fond non-perforé
Coperchio forato - Fondo non forato



No.					a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.54.27					290	300	270

Container-Deckel
Container Lids
Tapas para contenedores
Couvercles pour containers
Coperchi per container



Deckel gelocht
Lid perforated
Tapa perforada
Couvercle perforé
Coperchio forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)
49.57.01	49.57.02	49.57.03	49.57.04	49.57.05	290	290

Deckel ungelocht
Lid non-perforated
Tapa no perforada
Couvercle non-perforé
Coperchio non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)
49.58.01	49.58.02	49.58.03	49.58.04	49.58.05	290	290

Sicherheitsdeckel
Safety lid
Tapa de seguridad
Couvercle de sécurité
Coperchio di sicurezza



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)
49.59.01	49.59.02	49.59.03	49.59.04	49.59.05	290	290

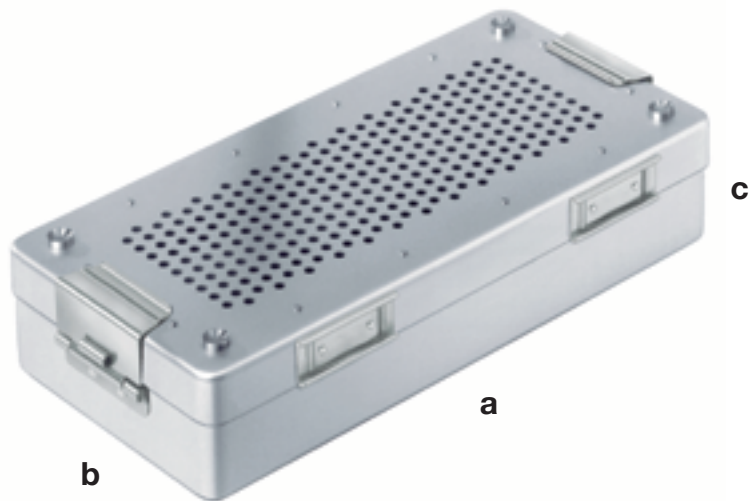
Container-Böden
Container Bottoms
Fondos para contenedores
Fonds pour containers
Fondi per container



Boden ungelocht
Bottom non-perforated
Fondo no perforado
Fond non-perforé
Fondo non forato



No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.56.10	290	290	85
49.56.13	290	290	120
49.56.15	290	290	135
49.56.17	290	290	155
49.56.22	290	290	205
49.56.27	290	290	255



Container komplett: Boden silber - Deckel nach Farbskala

Container complete: Bottom silver - Lid acc. to colour chart

Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa según escala de colores

Container complet: Fond couleur argent - Couvercle selon l'échelle de couleurs

Container completo: Fondo argento - Coperchio secondo scala di colori

Deckel gelocht - Boden ungelocht

Lid perforated - Bottom non-perforated

Tapa perforada - Fondo no perforado

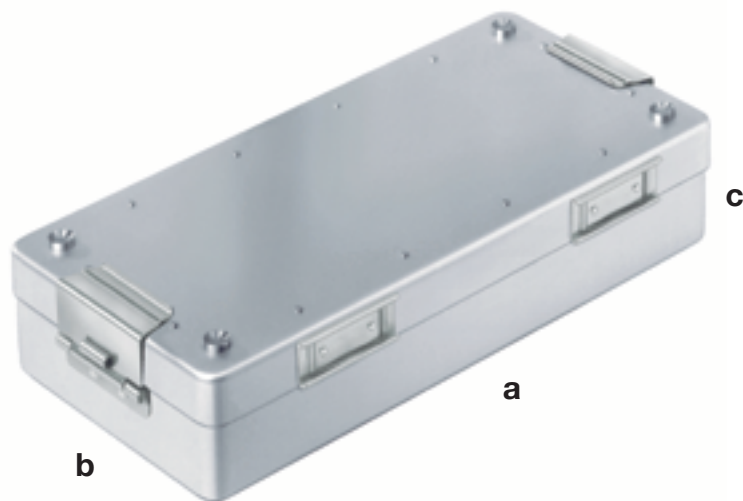
Couvercle perforé - Fond non-perforé

Coperchio forato - Fondo non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.40.35	49.40.36	49.40.37	49.40.38	49.40.39	300	135	47
49.40.50	49.40.51	49.40.52	49.40.53	49.40.54	300	135	62
49.40.60	49.40.61	49.40.62	49.40.63	49.40.64	300	135	71

Entsorgungs-Container zur Trocken- und Naßentsorgung
Removal Containers for return to sterile supply department with or without disinfection solution
Contenedores para la eliminación en seco y mojado
Containers pour l'évacuation sèche et humide
Container per la raccolta a secco / disinfettante de materiale usato



Container komplett: Boden silber - Deckel nach Farbskala
Container complete: Bottom silver - Lid acc. to colour chart
Contenedor completo: Fondo en color de plata - Tapa según escala de colores
Container complet: Fond couleur argent - Couvercle selon l'échelle de couleurs
Container completo: Fondo argento - Coperchio secondo scala di colori

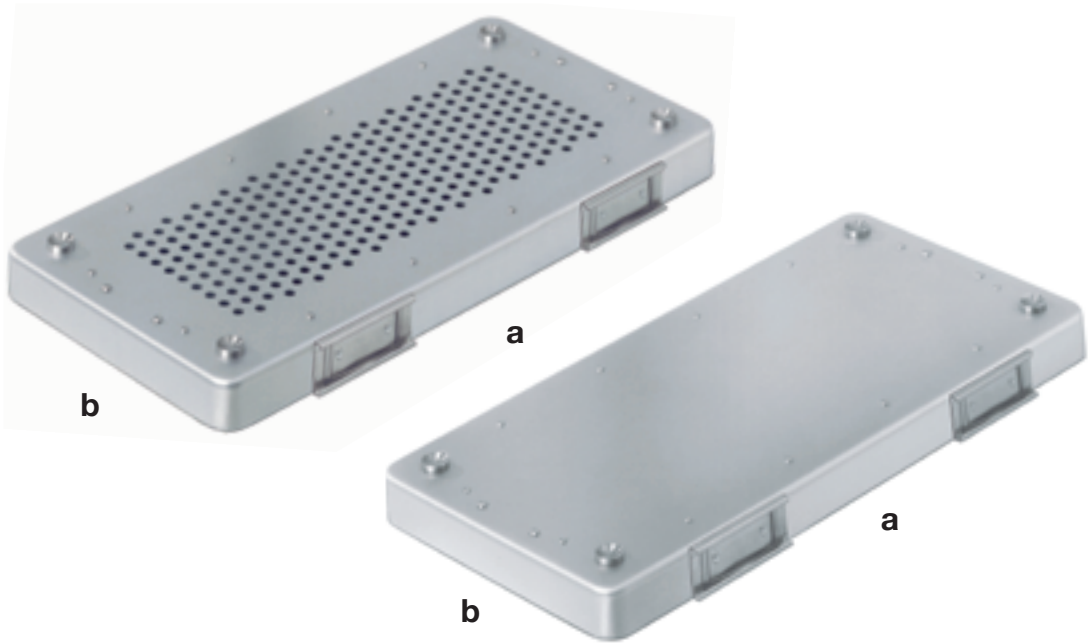
Deckel ungelocht - Boden ungelocht
Lid non-perforated - Bottom non-perforated
Tapa no perforada - Fondo no perforado
Couvercle non-perforé - Fond non-perforé
Coperchio non forato - Fondo non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.42.35	49.42.36	49.42.37	49.42.38	49.42.39	300	135	47
49.42.50	49.42.51	49.42.52	49.42.53	49.42.54	300	135	62
49.42.60	49.42.61	49.42.62	49.42.63	49.42.64	300	135	71



Container-Deckel
Container Lids
Tapas para contenedores
Couvercles pour containers
Coperchi per container



Deckel gelocht
Lid perforated
Tapa perforada
Couvercle perforé
Coperchio forato



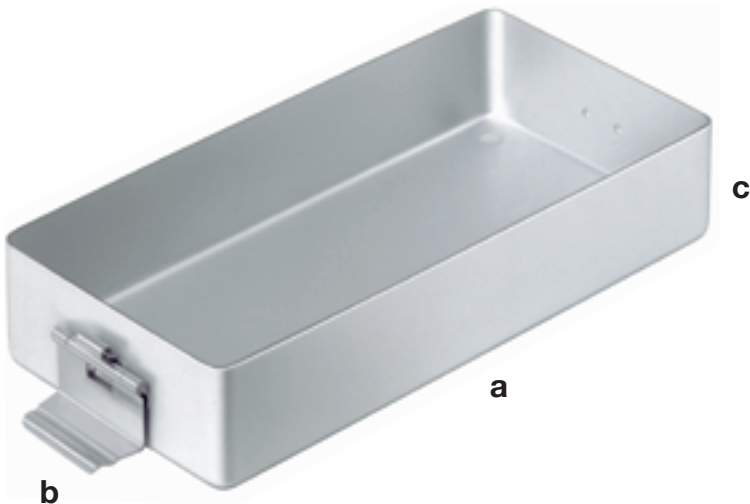
No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)
49.47.01	49.47.02	49.47.03	49.47.04	49.47.05	300	135

Deckel ungelocht
Lid non-perforated
Tapa no perforada
Couvercle non-perforé
Coperchio non forato



No.	No.	No.	No.	No.	a (mm)	b (mm)
49.48.01	49.48.02	49.48.03	49.48.04	49.48.05	300	135

Container-Böden
Container Bottoms
Fondos para contenedores
Fonds pour containers
Fondi per container



Boden ungelocht Bottom non-perforated Fondo no perforado Fond non-perforé Fondo non forato			
No.	a (mm)	b (mm)	c (mm)
49.46.35	300	135	35
49.46.50	300	135	50
49.46.60	300	135	60



Sterilisier-Siebkörbe für Container, aus Edelstahl, stapelbar
 Sterilization wire baskets for containers, made of stainless steel, stackable
 Cestillas para esterilización, de acero fino, para apilar
 Paniers grillagés à stérilisation pour containers, en acier inox, empilables
 Cestelli a rete per sterilizzazione per container, in acciaio inossidabile, impilabili.



49.97.12 480 x 255 x 50 mm (MEDICONTAINER A)
49.97.13 480 x 255 x 100 mm (MEDICONTAINER A)
49.97.21 510 x 255 x 50 mm (MEDICONTAINER A)
49.97.22 510 x 255 x 70 mm (MEDICONTAINER A)
49.97.23 510 x 255 x 100 mm (MEDICONTAINER A)



49.97.01 240 x 255 x 30 mm (MEDICONTAINER B)
49.97.02 240 x 255 x 50 mm (MEDICONTAINER B)
49.97.03 240 x 255 x 100 mm (MEDICONTAINER B)

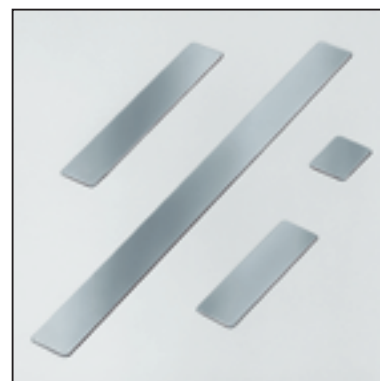
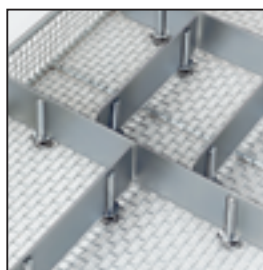


49.97.10 275 x 125 x 40 mm (MEDICONTAINER C)

Halte- und Trennelemente aus Edelstahl für Siebkörbe
Holding and partition elements for wire baskets, made of stainless steel
Elementos para separar de acero inoxidable para cestillas
Cloisonnements en acier inox, pour paniers
Elementi di supporto e divisione in acciaio inossidabile per cestelli a rete

Trennbleche
Sheet steel partitions
Chapas para separar
Cloisonnements
Lamiere di divisione

49.97.44 225 x 36 mm
49.97.45 460 x 36 mm
49.97.46 130 x 36 mm
49.97.47 50 x 36 mm



Trennblechhaltestift zur Aufnahme von Trennblechen
Holding pin for partitions
Soporte para las chapas para separar
Plot de cloisonnement, pour maintenir les cloisonnements
Perno di fissaggio per lamiere di separazione

49.97.48



Sortierspieß zur Fixierung von Instrumenten
Holding pin for the fixation of instruments
Perno para la fijación de los instrumentos
Attache de fixation, pour la fixation d'instruments
Perno per il fissaggio di strumenti

49.97.51



Filter für perforierte Deckel, Filterspender
Filters for perforated lids, Filter dispenser
Filtros para tapas perforadas, dispensador de filtros
Filtres pour couvercles perforés, pièce à rangement pour filtres
Filtri per coperchi forati, distributore di filtri



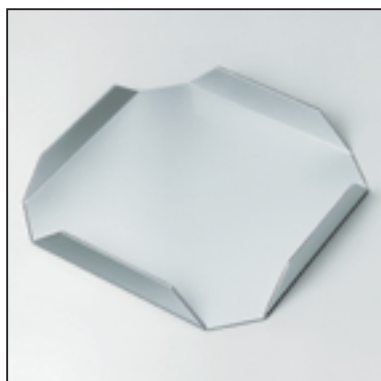
Einmal-Papierfilter, Packung 500 Stück
Single use paper filters, package of 500 pieces
Filtros de papel de un solo uso, paquete de 500 piezas
Filtres papiers à usage unique, par paquet de 500 pièces
Filtri di carta monouso, confezione da 500 pezzi

49.91.31 265 x 120 mm
49.91.32 225 x 225 mm
49.91.33 240 x 120 mm



Langzeit-Textilfilter, Lieferung einzeln
Long-term textile filters, delivered individually
Filtros de tejido de larga duración, suministro suelto
Filtres textiles longue durée, livraison à l'unité
Filtri tessili a lunga durata, fornitura singola

49.91.11 270 x 120 mm
49.91.12 225 x 225 mm



Filterspender aus Aluminium für Filter 49.91.32 und 49.91.12
Filter dispenser, aluminium, for filters 49.91.32 and 49.91.12
Contenedor de filtros de aluminio para filtros 49.91.32 y 49.91.12
Pièce à rangement, en aluminium, pour filtres 49.91.32 et 49.91.12
Distributore di filtri in alluminio per filtri 49.91.32 e 49.91.12

49.91.15

Einschlagtücher, Fixierklammer, Spannrahmen
Wrapping drapes, Fixation clamp, Drape retainers
Paño de envolver, clip de fijación, bastidor tensor
Champs, pince à champs, cadres tendeur
Tele di avvolgimento, fermagli di fissaggio, telai

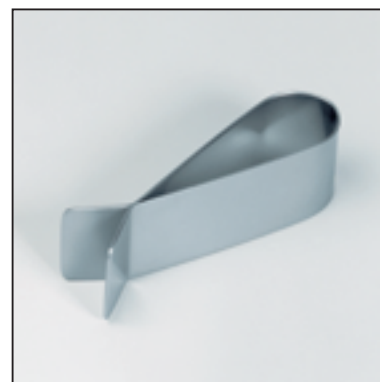
Einschlagtücher aus Polyester, grün, Verpackungseinheit 1 Stück
Wrapping drapes, polyester, green, packing unit: 1 piece
Paños para embalaje de poliéster verde, unidad de envase 1 pieza
Draps d'emballage, polyester, vert, unité d'emballage: 1 pièce
Tele di avvolgimento in poliestere verde, confezione da 1 pezzo

49.95.70	60 x 40 cm	49.95.75	160 x 80 cm
49.95.71	90 x 40 cm	49.95.76	140 x 100 cm
49.95.72	130 x 40 cm	49.95.77	160 x 175 cm
49.95.73	80 x 90 cm	49.95.78	240 x 160 cm
49.95.74	130 x 85 cm		



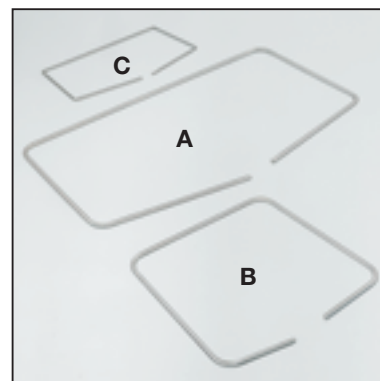
Fixierklammer für Tücher
Fixation clamp for drapes
Clip de fijación para paños
Pince à champs
Fermaglio di fissaggio per tele

49.95.35

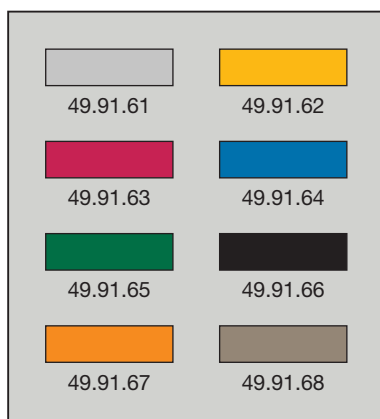


Spannrahmen für Einschlagtücher
Drape retainers for wrapping drapes
Bastidores tensor para paños
Cadres tendeur pour champs enveloppants
Telai per tele di avvolgimento

49.95.40	(MEDICONTAINER C)
49.95.50	(MEDICONTAINER B)
49.95.60	(MEDICONTAINER A)

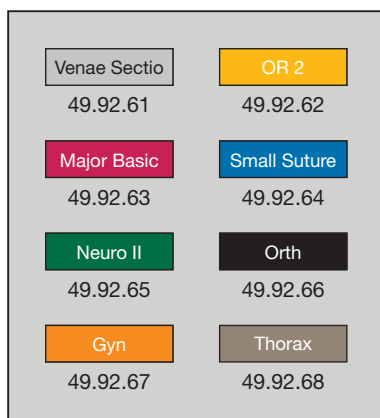
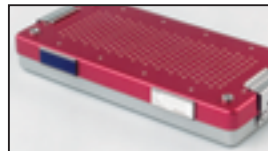


Kennzeichnungsschilder aus Aluminium, farbig eloxiert; Indikatoren
 Coloured identification labels, made of anodized aluminium; Indicators
 Placas de identificación de aluminio, anodizadas de color; Indicadores
 Plaques d'identification en aluminium, anodisé et colori; Etiquettes-témoins
 Etichette d'identificazione in alluminio, colorati anodizzati; Indicatori



Kennzeichnungsschilder, ohne Gravur
 Identification labels, without engraving
 Placas de identificación, sin grabación
 Plaques d'identification, sans gravure
 Etichette d'identificazione, senza incisione

49.91.61 - 49.91.68 50 x 17,5 mm



Kennzeichnungsschilder graviert nach Ihren Angaben, mit max. 16 Stellen
 Identification labels engraved to your specifications, up to 16 letters

Placas de identificación grabadas según sus instrucciones, con 16 letras por máximo

Plaques d'identification gravées selon vos spécifications, jusqu'à 16 caractères

Etichette d'identificazione incise secondo le vostre indicazioni, con mass. 16 posizioni

49.92.61 - 49.92.68 50 x 17,5 mm



Indikatorklebeband mit Dampfindikator, Rolle 50 m, 19 mm breit

Autoclave tape with steam indicator, roll of 50 m, 19 mm wide

Adhesivo para autoclavé con indicador de vapor, rollo 50 m, 19 mm ancho

Bandes adhésives pour autoclave, avec indicateur de vapeur, rouleau de 50 m, 19 mm de largeur

Nastro adesivo per autoclave con indicatore a vapore, rotolo da 50 m, larghezza 19 mm

49.91.21

Indikatoren, Verschuß-Plomben
Indicators, Seals
Indicadores, precintos
Etiquettes-témoins, plombs de verrouillage
Indicatori, sigilli di chiusura

Indikatoretiketten aus Papier, zum Beschriften, Packung 1000 Stück
(selbstklebend, für Ihre OP-Dokumentation)

Indicator labels, made of paper, for inscription, package of 1000 pieces
(self-adhesive, for your OR-documentation)

Etiquetas indicadoras de papel, para inscripciones. Envase de 1000 piezas
(autoadhesivo, para su documentación de la operación)

Etiquettes-témoins, en papier, pour inscription, paquet de 1000 pièces
(autocollants, pour votre documentation de l'opération)

Etichette indicativa in carta, per iscrizioni, confezione da 1000 pezzi
(autoadesibili, per la vs. documentazione in s.o.)

49.91.20 63,5 x 36,0 mm

49.91.22 67,0 x 35,5 mm

49.91.23 50,0 x 18,0 mm



Verschußplomben aus Kunststoff
Verpackungseinheit 1000 Stück

Seals, made of plastic material
Packaging unit: 1000 pieces

Precinto de plástico
Unidad de envase: 1000 piezas

Plombs de verrouillage en matière plastique
Unité d'emballage: 1000 pièces

Sigilli di chiusura di plastica
Confezione da 1000 pezzi

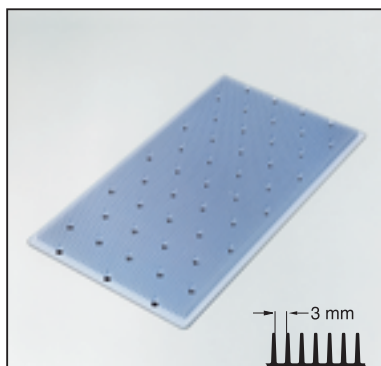
49.91.30 grün, green, verde, vert, verde

49.91.40 rot, red, rojo, rouge, rosso





Silikon-Noppenmatten, Sterilisierkörbe
Silicone mats, Sterilization baskets
Esteras de silicona, cestillas
Tapis silicone, paniers à stérilisation
Tappetini a grumelli in silicone, cestelli per sterilizzazione



Silikon-Noppenmatten zur Fixierung feiner und sehr feiner Instrumente
Silicon mats for the fixation of delicate and very delicate instruments
Esteras de silicona para la fijación de instrumentos finos y muy finos
Tapis en silicone pour la fixation d'instruments délicats et très délicats
Tappetini a grumelli in silicone per il fissaggio di strumenti sottili e molto sottili

für **sehr feine** Instrumente,
Noppenabstand 3 mm

for **very delicate** instruments,
distance between naps: 3 mm

para instrumental **muy fino**,
distancia 3 mm

pour instruments **très délicats**,
distances entre les pointes: 3 mm

per strumenti **molto sottili**,
distanza grumelli 3 mm

für **feine** Instrumente,
Noppenabstand 8 mm

for **delicate** instruments,
distance between naps: 8 mm

para instrumental **fino**,
distancia 8 mm

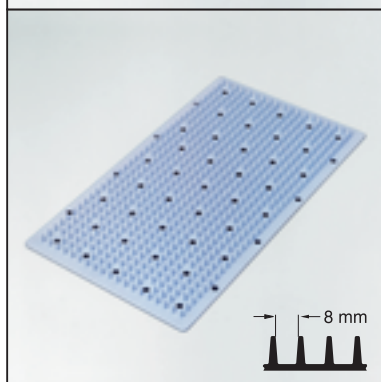
pour instruments **déliçats**,
distances entre les pointes: 8 mm

per strumenti **sottili**,
distanza grumelli 8 mm

49.97.70	460 x 240 mm	●
49.97.71	275 x 125 mm	X
49.97.72	240 x 220 mm	X
49.97.73	260 x 250 mm	X
49.97.74	260 x 115 mm	X

49.97.75	460 x 240 mm	●
49.97.76	275 x 125 mm	X
49.97.77	240 x 220 mm	X
49.97.78	260 x 250 mm	X

● = unbearbeitet · not cut up · no cortado · non prédécoupé · non tagliato
X = Zuschnitt · cut up · cortado · prédécoupé · taglio



Sterilisierkörbe aus Edelstahl für Wäsche und Tupfer, stapelbar
Sterilization baskets, stainless steel, for laundry and swabs, stackable
Contenedores de esterilización de acero inoxidable para ropa y tampones, apilables
Paniers grillagés, en acier inox, pour linge et tampons, empilables
Cestelli di sterilizzazione in acciaio inossidabile per biancheria e tamponi, impilabili

49.97.30	600 x 300 x 150 mm
49.97.31	600 x 300 x 300 mm

Container-Transportwagen, Instrumententische, (Chromnickelstahl 18/10)
Cabinet cart, Instrument carts, (nickel chromium steel 18/10)
Carro para transportar contenedores, mesas para instrumental
(acero al cromo-níquel 18/10)
Chariot-armoire, tables de préparation (instruments),
(en acier chrome-nickel 18/10)
Carrello da trasporto per container, tavoli per strumenti,
(acciaio al nichel cromo 18/10)

Container-Transportwagen mit abschließbaren Türen und umlaufender
Türdichtung, 140 cm hoch, lenkbare Rollen mit Feststeller, 9 Paar
Einschubschienen in Abständen von 55 mm höhenverstellbar

Cabinet car with lockable doors and continuous door sealing, height:
140 cm, steerable castors with locking device, 9 pairs of partitions with
variably vertical adjustment in sections of 55 mm

Carro para transportar contenedores con puertas con cerrojos y con juntas
alrededor de las puertas, 140 cm de altitud, ruedas manejables con dispositivo
de bloqueo, 9 pares de carriles para introducción en distancia de 55 mm,
ajustable en altura

Chariot-armoire avec portes fermables à clef et avec un joint autour des
portes, hauteur 140 cm, roulettes dirigeables et blocables, 9 paires
d'étagères coulissantes, réglables en hauteur de 55 mm

Carrello da trasporto per container con portelli da chiudere e guarnizioni
delle porte circondante, altezza 140 cm, rotelle guidabili con fermo, 9 paia di
guide con distanza di 55 mm, spostabili in altezza

49.99.30 (MEDICONTAINER A + B)

1160 x 725 x 1400 mm



Individuelle Aufteilung durch
zusätzliche Einschubschienen.

Individual arrangement by
means of additional partitions.

División individual por carriles
para introducción adicional.

Division individuelle par des
étagères coulissantes supplé-
mentaires.

Divisione individuale tramite
ulteriori guide.

Instrumententische, fahrbar, mit herausnehmbaren Tischplatten, 80 cm hoch.
Instrument cart, with castors, with removable table plates, 80 cm high
Mesas para instrumental movibles, con tablas removibles, altura 80 cm
Chariot de réacheminement, avec plateaux démontables, 80 cm de hauteur
Tavoli per strumenti, mobili, con ripiani estraibili, altezza 80 cm

49.99.10 625 x 425 mm

49.99.15 720 x 625 mm

49.99.20 940 x 625 mm



Offener Container-Transportwagen, Einschubschienen,
 (Chromnickelstahl 18/10)
 Open cabinet car, Partitions, (nickel chromium steel 18/10)
 Carro para transportar contenedores abiertos, carriles para
 introducción, (acero al cromo-níquel 18/10)
 Chariot-armoire ouvert, étagères coulissantes,
 (en acier chrome-nickel 18/10)
 Carrello da trasporto aperto per container, guide per introduzione
 (acciaio al nichel cromo 18/10)



Individuelle Aufteilung durch
 zusätzliche Einschubschienen.

Individual arrangement by
 means of additional partitions.

División individual por carriles
 para introducción adicional.

Division individuelle par des
 étagères coulissantes supplé-
 mentaires.

Divisione individuale tramite
 ulteriori guide.

Offener Container-Transportwagen, 135 cm hoch, lenkbare Rollen
 mit Feststeller, 9 Paar Einschubschienen in Abständen von 55 mm
 höhenverstellbar

Open cabinet car, height 135 cm, steerable castors with locking
 device, 9 pairs of partitions with variably vertical adjustment in
 sections of 55 mm

Carro abierto para transportar contenedores, 135 cm de altitud,
 ruedas manejables con dispositivo de bloqueo, 9 pares de carriles
 para introducción en distancia de 55 mm, ajustable en altura

Chariot-armoire ouvert, hauteur 135 cm, roulettes dirigeables et
 blocables, 9 paires d'étagères coulissantes réglables en hauteur
 de 55 mm

Carrello da trasporto aperto per container, altezza 135 cm, rotelle
 guidabili con fermo, 9 paia di guide con distanza di 55 mm,
 spostabili in altezza

49.99.35 (MEDICONTAINER A + B)

1110 x 605 x 1350 mm



Einschubschienen (1 Paar) für Container-Transportwagen,
 einfache Montage durch Einhängen

Partitions (1 pair) for cabinet cars, easy installation by hanging into
 the cabinet cars

Carriles de introducción (1 par) para carros de
 contenedores, montaje fácil (solamente colgar)

Etagères coulissantes (1 paire) pour chariot-armoire;
 montage simple par suspension

Guide (1 paio) per carrello da trasporto per container,
 montaggio semplice tramite aggancio

49.99.36 50 x 600 x 40 mm

Sprühöl zur Pflege chirurgischer Instrumente
Spray Oil for the Care of Surgical Instruments
Aceite de rociado pulverizado para cuidar instrumentos de cirugía
Spray huileux pour entretenir les instruments
Olio spray per preservare strumenti chirurgici

Das MEDICON-Sprühöl eignet sich vorzüglich für Instrumente mit besonders unzugänglichen Bewegungsmechanismen. Anwendung vor der Sterilisation.

Gelenke und schwergängige Schlüsse gleiten nach einer Behandlung mit MEDICON-Sprühöl wieder reibungslos. Die gute Schmierwirkung garantiert die optimale Funktion beweglicher Teile und bleibt auch nach der Sterilisation erhalten.

MEDICON spray oil is an excellent lubricant also for instruments with inaccessible moving mechanisms. To be used before sterilization. Joints and hard moving locks will work perfectly again after being treated with MEDICON spray oil. The good lubrication guarantees optimal functioning of moving parts and does not evaporate during sterilization.

El aceite MEDICON de rociado pulverizado presta servicios excelentes para instrumentos con articulaciones de acceso difícil. Debe utilizarse siempre antes de la esterilización.

Después de haber sido tratados con el aceite MEDICON de rociado pulverizado, articulaciones y cierres bloqueados vuelven a funcionar suavemente y exentos de fricción. El perfecto efecto de engrase garantiza la óptima funcionalidad de las partes móviles y se conserva hasta después de la esterilización.

Ce spray huileux MEDICON se prête par excellence pour des instruments à mécanisme de mouvement difficilement accessible. A utiliser avant la stérilisation.

Des articulations et des fermetures difficiles refonctionneront parfaitement après traitement avec le spray MEDICON. L'effet lubrifiant efficace garantit le fonctionnement impeccable des éléments mobiles et se conservera aussi après la stérilisation.

L'olio spray MEDICON si presta ottimamente per strumenti con articolazioni difficilmente accessibili. Utilizzarlo sempre prima della sterilizzazione.

Dopo essere stati trattati con l'olio spray MEDICON, articolazioni e movimenti bloccati ritornano a funzionare senza attrito. Il suo eccellente potere lubrificante garantisce il funzionamento perfetto delle parti mobili e si prolunga anche dopo la sterilizzazione.



46.00.40

500 ml

Verpackungseinheit 12 Stück

Packing unit 12 pieces

Caja con 12 piezas

Boîte de 12 pièces

Unità di 12 pezzi

Instrumentenpflegeöl, 125 ml Kunststoffflasche
 Instrument maintenance oil, 125 ml plastic bottle
 Aceite para el mantenimiento de instrumentos, botella de plástico de 125 ml
 Huile pour entretenir les instruments, bouteille en matière plastique, 125 ml
 Olio per strumenti, bottiglia di plastica 125 ml



46.00.44

Verpackungseinheit 12 Stück
 Packing unit 12 pieces
 Caja con 12 piezas
 Boîte de 12 pièces
 Unità di 12 pezzi

Zum Ölen von Schlüssen, Sperren, Gelenken usw., Anwendung vor der Sterilisation. Auf medizinischer Weißölbasis, silikonfrei, physiologisch unbedenklich.

Bei den Rohstoffen werden ausschließlich hochreine, keimfreie Pharmaqualitäten verwendet, z. B. nach DAB 10, USP 22 und weiteren entsprechenden Standards. Das Sterilisationsergebnis wird nicht beeinflusst, da ein Zusatz die Durchdringung des Ölfilms durch den Sterilisationsdampf gewährleistet.

For box locks, ratchets, joints and so on, to be used before sterilization. On the basis of medical oil, silicone-free, physiologically safe. Only pure, germ-free pharma qualities are used for the raw material, i.e. acc. to DAB 10, USP 22 and other respective standards. The result of the sterilization is not impaired since an additive assures the penetration of the oilfilm by the sterilization steam.

Para engrasar los cierres, las cremalleras y las articulaciones, etc. Utilizar siempre antes de la esterilización. A base de aceite blanco medicinal, libre de silicona, fisiológicamente inocuo.

En la materia prima se utiliza solamente calidad farmacéutica absolutamente pura y libre de gérmenes, por ejemplo según DAB 10, USP 22 y otros standards respectivos. El resultado de la esterilización no recibe influencia, ya que por un aditivo especial se garantiza la penetración de la película del aceite por el vapor de esterilización.

Pour huiler des fermetures, des crémaillères, des articulations etc., à utiliser avant la stérilisation. Sur la base d'huile médicale, sans silicone, du point de vue physiologique sûr.

Les matières premières utilisées sont de qualité pharmaceutique absolument pure, sans germes, p.ex. selon DAB 10, USP 22 et d'autres standards respectifs. Le résultat de stérilisation n'est pas influencé, puisqu'un additif assure la pénétration du film d'huile par la vapeur de stérilisation.

Per lubrificare gli snodi, le cremagliere e le articolazioni etc., utilizzarlo sempre prima della sterilizzazione. Olio a base di paraffina, senza silicone. Per la materia prima viene usato solamente qualità farmaceutica e libera da germi, p.es. secondo DAB 10, USP 22 ed ulteriori standard rispettivi. Il risultato della sterilizzazione non viene influenzata, in quanto un additivo speciale garantisce la penetrazione della pellicola d'olio attraverso il vapore della sterilizzazione.

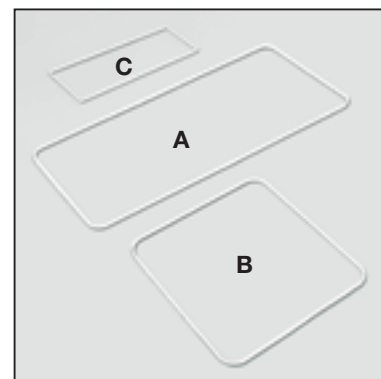
Dichtungen, Muttern, Schrauben
 Gaskets, nuts, screws
 Juntas, tuercas, tornillos
 Joints, écrous, vis
 Guarnizioni, madrevite, viti

Deckeldichtungen aus Silikon
 Silicone lid gaskets
 Junta de silicona para tapa
 Joints en silicone pour les couvercles
 Guarnizioni in silicone per coperchio

904.90.01 (MEDICONTAINER A)

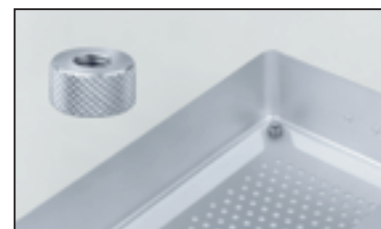
904.90.02 (MEDICONTAINER B)

904.90.03 (MEDICONTAINER C)



Rändel-Mutter für die Filterhalterung
 Knurled nut for filter support
 Tuerca moleteada para fijación de filtros
 Ecrou moleté pour support-filtre
 Madrevite zigrinata per il fissaggio dei filtri

904.90.04 (MEDICONTAINER C)



Schraube konkav, für Container-Deckel
 Concave screw, for container lid
 Tornillo cóncavo, para tapa de contenedor
 Vis concave, pour le couvercle du container
 Vite concavo, per il coperchio dei container

904.90.05 (MEDICONTAINER C)



Schraube konvex, für Container-Boden
 Convex screw, for container bottom
 Tornillo convexo, para fondo de contenedor
 Vis convexe, pour le fond du container
 Vite convesso, per fondo dei container

904.90.06 (MEDICONTAINER C)



Allgemeine Hinweise

- Instrumente sollen nach dem Gebrauch möglichst schnell mittels Trockenentsorgung der maschinellen Aufbereitung mit Thermodesinfektion zugeführt werden. ● Instrumente schonend ablegen und nicht abwerfen. ● Gelenkinstrumente in geöffnetem Zustand reinigen. ● Siebschalen nicht überladen, Spritzschatten vermeiden. ● Nach der maschinellen Aufbereitung Instrumente zunächst abkühlen lassen und pflegen. Anschließend Sauberheitskontrolle und zweckentsprechende Funktionsprüfung durchführen. ● Fleckige und beschädigte Instrumente aussondern und ggf. Sonderbehandlung (z. B. Grundreinigung) zuführen. Gelenkinstrumente nur mit Pflegemitteln auf Basis von medizinischem Weißöl pflegen (MEDICON Sprühöl Nr. 46.00.40). ● Instrumente mit Rastensperre vor der Sterilisation nur einen Zahn schließen. ● Sterilisierverpackung sachgerecht ausführen, Zubehör und Material nach DIN.

Hinweise zur maschinellen Reinigung

- Dosierungshinweis für die Reinigungsmittel genau befolgen. ● Für Reinigung und Zwischenspülgänge möglichst enthärtetes Wasser, für die letzte Spülung vollentsalztes Wasser verwenden. ● Mikrochirurgische Instrumente sollen auf speziellen Racks (Halterungen) arretiert sein. ● Starre Endoskope/Optiken nach Herstellerangaben aufbereiten (evtl. eingeschränkte Spülmaschinenbeständigkeit). ● Instrumente mit Hohlräumen müssen innen durchströmt werden.

Achtung: Fabrikneue Instrumente vor Sterilisation bzw. Gebrauch wie vorstehend reinigen.

General notes

- After use, surgical instruments should be led immediately to an automated cleaning procedure with thermal disinfection. ● Lay down the instruments carefully, don't throw them. ● Clean instruments with box locks/joints in an open position. ● Don't overload the wire baskets, avoid any „spraying shadows“ caused by perforated trays or wire baskets. ● After the automated cleaning procedure, the instruments must cool off. After that, control the cleanness and the proper function of the instrument. ● Inspect the instruments and pick out those with spots and stains as well as damaged instruments and lead them to a special treatment (e.g. basic cleaning). Treat instruments with box locks only with detergents on the basis of medical white oil (MEDICON spray oil # 46.00.40). ● Lock instruments with ratchets only in the first ratchet before sterilization. ● Wrap the instruments appropriately before sterilization (accessories and material acc. to DIN).

Notes for automated/mechanical cleaning procedures

- Follow manufacturer's specifications for detergents. ● Use preferably softened water for cleaning and intermediate rinsing. For the final rinsing demineralized water is recommended. ● Microsurgical instruments should be locked within special racks. ● Clean and sterilize rigid endoscopes according to the instructions of the manufacturer (possibly limited durability for washing machines). ● Instruments with hollow spaces must be cleaned inside.

Attention: Brand-new instruments should be cleaned before sterilization and use as described above.

Instrucciones generales

- Los instrumentos deben ser introducidos rápidamente después de la cirugía al tratamiento mecánico con termodesinfcción. ● Los instrumentos deben ser colocados cuidadosamente y no deben ser tirados. ● Instrumentos con articulaciones tienen que ser limpiados en el estado abierto. ● No sobrecargar las cestillas de esterilización, evitar salpicaduras. ● Después del tratamiento mecánico los instrumentos deben ser enfriados y después hay que observarlos. A continuación hay que efectuar el control de limpieza y los controles de funcionamiento correspondientes. ● Instrumentos manchados con defectos tienen que ser separados. Estos tienen que ser tratados por ejemplo otra vez bajo una limpieza especial. Instrumentos con articulaciones tienen que ser cuidados con aceite medical (MEDICON aceite spray # 46.00.40). ● Instrumentos con cremalleras deben ser cerrados en el primer diente antes de la esterilización. ● El empaquetar antes la esterilización debe ser efectuado apropiado y correctamente. Accesorios y material según DIN.

Instrucciones para la limpieza mecánica

- Observar correctamente las instrucciones de dosificación de los detergentes de limpieza. ● Para la limpieza o para enjuagues en intermedio se tiene que utilizar agua ablandada, para el último enjuague hay que utilizar agua totalmente desalada. ● Instrumentos para la Microcirugía deben ser situados en estantes especiales. ● Endoscopios y ópticas rígidas tienen que ser tratadas según las instrucciones del fabricante (eventualmente apto limitado para lavavajillas). Instrumentos con cavidades tienen que ser enjuagados por dentro.

Atención: Instrumentos nuevo de fábrica tienen que ser limpiados antes de la esterilización o antes de la primera utilización como arriba comentado.

Indications générales

● Après l'utilisation, les instruments doivent être rapidement acheminés par une évacuation sèche vers le nettoyage et désinfection mécanique. ● Manipuler les instruments avec soin et ne pas les „jeter“. ● Ouvrir les instruments articulés avant nettoyage. ● Ne pas surcharger les paniers, éviter des zones d'ombre. ● Après le procédé de nettoyage par machine à laver, laisser refroidir les instruments et les traiter soigneusement. Procéder immédiatement au contrôle de propreté et du bon fonctionnement des instruments. ● Trier et éliminer les instruments tachés et abîmés, et, le cas échéant, soumettre au traitement spécial (p. ex. nettoyage de base). Traiter les instruments articulés seulement à l'aide de détergents sur la base de l'huile (Huile MEDICON réf. 46.00.40). ● Ne fermer qu'au premier cran les instruments à encoches et crémaillères. ● Procéder au conditionnement correct des instruments avant la stérilisation (accessoires et matériel selon normes DIN).

Indications pour le nettoyage mécanique

● Respecter strictement les indications de dosage pour détergents. ● Utiliser de l'eau adoucie pour le nettoyage et des rinçages intermédiaires; pour le dernier rinçage utiliser de l'eau déminéralisée. ● Poser des instruments de microchirurgie sur des chevalets. ● Nettoyer et stériliser des endoscopes/optiques rigides selon les instructions du fabricant (éventuellement durée par machine à laver limitée). ● Instruments creux doivent être nettoyés à l'intérieur.

Attention: Les instruments de chirurgie neufs doivent être nettoyés avant la première stérilisation comme décrit ci-dessus.

Indicazioni generali

● Dopo l'utilizzo, gli strumenti dovrebbero essere subito raccolti a secco per sottoporli al trattamento a macchina con disinfezione termica. ● Gli strumenti devono essere posati con cautela, non gettati. ● Strumenti articolati sono da pulire in posizione aperta. ● Non sovraccaricare i cestelli, evitare ombre di risciacquo. ● Dopo il lavaggio a macchina lasciare che gli strumenti si raffreddino e poi effettuare la lubrificazione. Subito dopo, eseguire controlli di pulizia e prove funzionali. ● Ritirare gli strumenti macchiati e danneggiati ed effettuare un trattamento speciale (pulizia base). Lubrificare gli strumenti articolati solo con prodotti a base di paraffina (MEDICON olio spray no. 46.00.40). ● Prima della sterilizzazione, bloccare solamente un dente degli strumenti con cremagliera. ● Realizzare in maniera idonea l'imballo di sterilizzazione, accessori e materiali secondo DIN.

Indicazioni per la pulizia a macchina

● Rispettare attentamente le indicazioni del dosaggio dei prodotti per la pulizia. ● Per la pulizia e risciacqui intermediari usare possibilmente acqua addolcita, mentre per l'ultimo risciacquo acqua demineralizzata. ● Strumenti microchirurgici vanno sistemati su speciali supporti o sostegni. ● Endoscopi/optiche rigidi vanno trattati secondo le istruzioni del produttore (eventualmente resistenza limitata alla lavaferri). ● Strumenti con cavità devono essere sciacquati internamente.

Attenzione: pulire gli strumenti nuovi di fabbrica prima della prima sterilizzazione oppure come sopra indicato.

46.00.40	31	49.50.50	11	49.57.05	16	49.62.82	5	49.92.64	26
46.00.44	32	49.50.53	11	49.58.01	16	49.62.90	5	49.92.65	26
49.40.35	18	49.50.55	11	49.58.02	16	49.62.93	5	49.92.66	26
49.40.36	18	49.50.57	11	49.58.03	16	49.62.95	5	49.92.67	26
49.40.37	18	49.50.62	11	49.58.04	16	49.62.97	5	49.92.68	26
49.40.38	18	49.50.70	11	49.58.05	16	49.62.98	5	49.95.35	25
49.40.39	18	49.50.73	11	49.59.01	16	49.63.15	6	49.95.40	25
49.40.50	18	49.50.75	11	49.59.02	16	49.63.35	6	49.95.50	25
49.40.51	18	49.50.77	11	49.59.03	16	49.63.55	6	49.95.60	25
49.40.52	18	49.50.82	11	49.59.04	16	49.63.75	6	49.95.70	25
49.40.53	18	49.50.90	11	49.59.05	16	49.63.95	6	49.95.71	25
49.40.54	18	49.50.93	11	49.60.10	4	49.64.27	8	49.95.72	25
49.40.60	18	49.50.95	11	49.60.13	4	49.66.10	10	49.95.73	25
49.40.61	18	49.50.97	11	49.60.15	4	49.66.13	10	49.95.74	25
49.40.62	18	49.50.98	11	49.60.17	4	49.66.15	10	49.95.75	25
49.40.63	18	49.52.10	12	49.60.22	4	49.66.17	10	49.95.76	25
49.40.64	18	49.52.13	12	49.60.27	7	49.66.22	10	49.95.77	25
49.42.35	19	49.52.15	12	49.60.30	4	49.66.27	10	49.95.78	25
49.42.36	19	49.52.17	12	49.60.33	4	49.67.01	9	49.97.01	22
49.42.37	19	49.52.22	12	49.60.35	4	49.67.02	9	49.97.02	22
49.42.38	19	49.52.30	12	49.60.37	4	49.67.03	9	49.97.03	22
49.42.39	19	49.52.33	12	49.60.42	4	49.67.04	9	49.97.10	22
49.42.50	19	49.52.35	12	49.60.50	4	49.67.05	9	49.97.12	22
49.42.51	19	49.52.37	12	49.60.53	4	49.68.01	9	49.97.13	22
49.42.52	19	49.52.42	12	49.60.55	4	49.68.02	9	49.97.21	22
49.42.53	19	49.52.50	12	49.60.57	4	49.68.03	9	49.97.22	22
49.42.54	19	49.52.53	12	49.60.62	4	49.68.04	9	49.97.23	22
49.42.60	19	49.52.55	12	49.60.70	4	49.68.05	9	49.97.30	28
49.42.61	19	49.52.57	12	49.60.73	4	49.69.01	9	49.97.31	28
49.42.62	19	49.52.62	12	49.60.75	4	49.69.02	9	49.97.44	23
49.42.63	19	49.52.70	12	49.60.77	4	49.69.03	9	49.97.45	23
49.42.64	19	49.52.73	12	49.60.82	4	49.69.04	9	49.97.46	23
49.46.35	21	49.52.75	12	49.60.90	4	49.69.05	9	49.97.47	23
49.46.50	21	49.52.77	12	49.60.93	4	49.91.11	24	49.97.48	23
49.46.60	21	49.52.82	12	49.60.95	4	49.91.12	24	49.97.51	23
49.47.01	20	49.52.90	12	49.60.97	4	49.91.15	24	49.97.70	28
49.47.02	20	49.52.93	12	49.60.98	4	49.91.20	27	49.97.71	28
49.47.03	20	49.52.95	12	49.62.10	5	49.91.21	26	49.97.72	28
49.47.04	20	49.52.97	12	49.62.13	5	49.91.22	27	49.97.73	28
49.47.05	20	49.52.98	12	49.62.15	5	49.91.23	27	49.97.74	28
49.48.01	20	49.53.15	13	49.62.17	5	49.91.30	27	49.97.75	28
49.48.02	20	49.53.16	13	49.62.22	5	49.91.31	24	49.97.76	28
49.48.03	20	49.53.17	13	49.62.30	5	49.91.32	24	49.97.77	28
49.48.04	20	49.53.18	13	49.62.33	5	49.91.33	24	49.97.78	28
49.48.05	20	49.53.19	13	49.62.35	5	49.91.40	27	49.99.10	29
49.50.10	11	49.54.27	15	49.62.37	5	49.91.61	26	49.99.15	29
49.50.13	11	49.56.10	17	49.62.42	5	49.91.62	26	49.99.20	29
49.50.15	11	49.56.13	17	49.62.50	5	49.91.63	26	49.99.30	29
49.50.17	11	49.56.15	17	49.62.53	5	49.91.64	26	49.99.35	30
49.50.22	11	49.56.17	17	49.62.55	5	49.91.65	26	49.99.36	30
49.50.27	14	49.56.22	17	49.62.57	5	49.91.66	26	904.90.01	33
49.50.30	11	49.56.27	17	49.62.62	5	49.91.67	26	904.90.02	33
49.50.33	11	49.57.01	16	49.62.70	5	49.91.68	26	904.90.03	33
49.50.35	11	49.57.02	16	49.62.73	5	49.92.61	26	904.90.04	33
49.50.37	11	49.57.03	16	49.62.75	5	49.92.62	26	904.90.05	33
49.50.42	11	49.57.04	16	49.62.77	5	49.92.63	26	904.90.06	33

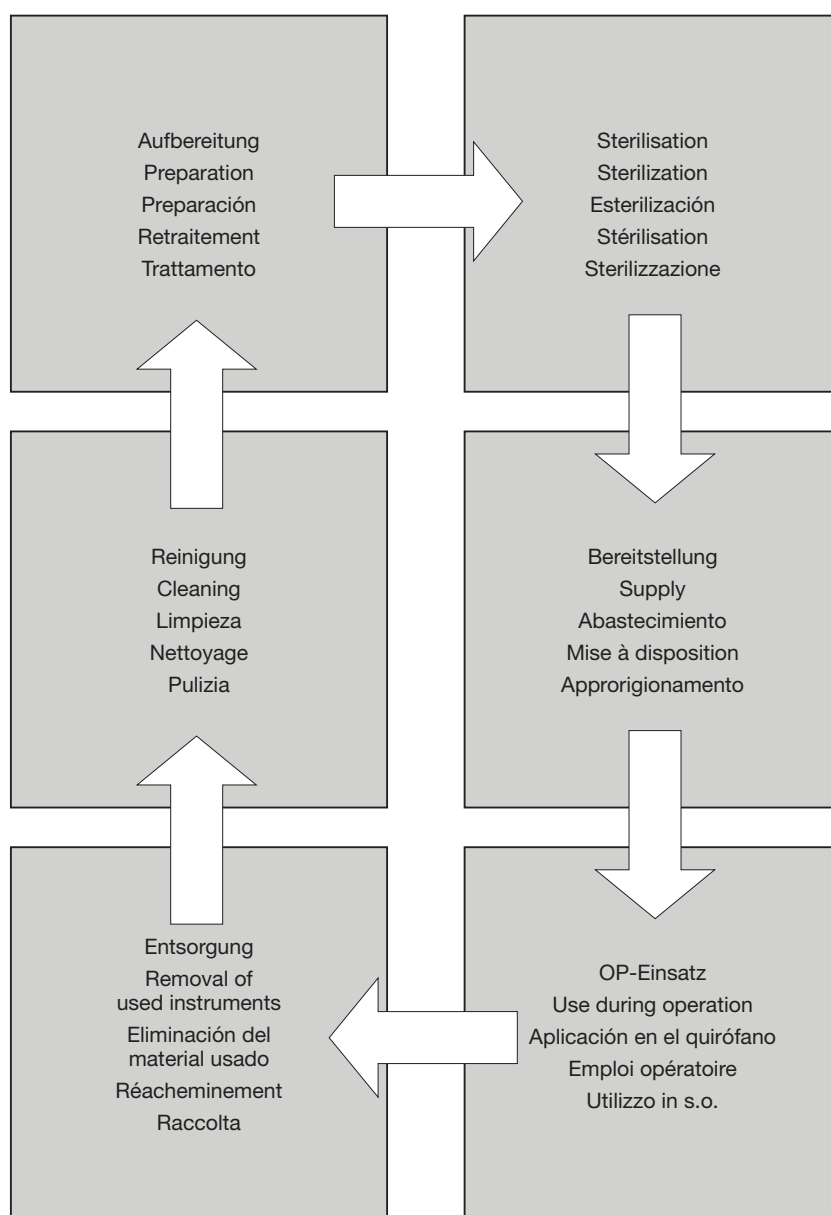
Ablaufschema der Ver- und Entsorgung des Sterilgutes

Working cycle for sterile preparation and return to the supply department for sterilization

Diagrama de flujo de la preparación para el uso y la eliminación del material usado para la esterilización

Schéma de déroulement pour l'acheminement et le réacheminement des produits stérilisés

Schema di decorso per la preparazione all'uso e alla ripreparazione del materiale usato da sterilizzare



MEDICON eG

**Gänsäcker 15
D-78532 Tuttlingen**

**Postfach 44 55
D-78509 Tuttlingen**

**Telefon (0 74 62) 20 09-0
Telefax (0 74 62) 20 09-50**

Germany



zertifiziertes Unternehmen
certified company
compañía certificada
entreprise certifiée
certificazione di compagnia